



## Necesidad de revisar las tarifas del agua

En la ciudad de Hannō, los cálculos de ingresos y gastos para el período de cuatro años comprendido entre el 1 de abril de 2027 y el 31 de marzo de 2031 revelaron un déficit proyectado de ingresos de aproximadamente 990 millones de yenes. Si se realizan las obras de renovación necesarias manteniendo las tarifas actuales, los déficits continuarán más allá del año fiscal 2024, lo que provocará un aumento continuo de las pérdidas acumuladas. Se prevé que las reservas internas, como el efectivo disponible, se agoten para el año fiscal 2034.

Posponer la construcción por falta de fondos podría provocar una mayor corrosión de las tuberías de agua, con la consiguiente rotura y fallos en los equipos. Esto podría causar fugas, cortes de agua y deterioro de la calidad del agua, lo que dificultaría garantizar un suministro estable de agua potable segura y fiable.

En vista de lo anterior, procederemos a preparar una revisión de las tarifas del agua. Solicitamos su comprensión y colaboración. Los detalles específicos sobre las tarifas revisadas se anunciarán alrededor de septiembre en el boletín informativo de la ciudad de Hannō y en su página web.

Para más detalles, visite la página web de la ciudad de Hannō (ID: 13066).

## Se están realizando preparativos para la revisión de las tarifas de agua.

División de Obras Hidráulicas, Extensión 213

Desde la revisión de las tarifas de agua de la ciudad de Hannō en 2015, hemos mantenido las tarifas durante muchos años gracias a nuestro esfuerzo por lograr operaciones comerciales eficaces y eficientes. Sin embargo, el sistema tarifario actual dificulta enormemente la operación de un servicio de suministro de agua estable. Por lo tanto, basándonos en las recomendaciones del Consejo de Gestión de Obras Hidráulicas, estamos procediendo con los preparativos para la revisión de las tarifas de agua. Entendemos que esto supondrá una carga para nuestros ciudadanos, pero para mantener un suministro estable de agua potable segura y confiable en el futuro, planeamos proponer los proyectos de ley correspondientes al cocejo municipal de Hannō en junio para la revisión de las tarifas de agua.

## Estado actual del suministro de agua

El suministro de agua de la ciudad de Hannō fue aprobado en 1930 y comenzó a operar en noviembre de 1932 como la tercera instalación de suministro de agua en la prefectura de Saitama. Posteriormente, en respuesta al aumento de la demanda de agua debido a la fusión de municipios y al crecimiento demográfico, se implementaron cuatro fases de proyectos de expansión. En la tercera fase, nos unimos al proyecto de construcción de la presa Arima de la prefectura de Saitama y obtuvimos los derechos de agua. Luego, con la fusión con la antigua aldea de Naguri en enero de 2005, se incorporó el Sistema Simple de Abastecimiento de Agua de Naguri.

Si bien muchas empresas de servicios de agua en la prefectura dependen en gran medida del agua del suministro prefectural, nuestra ciudad tiene una proporción muy alta de captación de agua de los ríos, aproximadamente el 87%. Además, contamos con numerosas plantas de tratamiento de agua, plantas de distribución y estaciones de bombeo, incluyendo la presa Arima (un activo compartido), así como las plantas de tratamiento de agua de Koiwai, Hongō y Naguri, y las de Ryōgano y Kamigano. Esto implica costos significativos para la operación y el mantenimiento de estas instalaciones y equipos.

## Mayor demanda de modernización de las instalaciones

Para seguir proporcionando agua potable segura y fiable de forma estable, es necesario implementar sistemáticamente trabajos de refuerzo sísmico y modernización de equipos en las plantas de tratamiento y distribución de agua, así como mejorar la eficiencia de la operación y la gestión. Además, la red de tuberías que recorre la ciudad alcanzó aproximadamente 462 km al cierre del año fiscal 2024, desempeñando un papel vital en el suministro diario de agua potable. Actualmente, muchas tuberías están llegando al final de su vida útil, por lo que es necesario reemplazarlas gradualmente por nuevas.

El reemplazo de tuberías se lleva a cabo mediante procedimientos complejos para evitar cortes de agua y requiere más tiempo y dinero que la construcción de nuevas instalaciones. Por lo tanto, se prevé que el impacto de los futuros costos de construcción en la gestión del servicio de agua sea aún mayor. Sin embargo, estos trabajos de reemplazo son inversiones esenciales para seguir proporcionando un suministro de agua potable seguro y fiable en el futuro. Creemos que es de suma importancia que todos los usuarios del agua comprendan este punto.



Imagen de tuberías antiguas

## Mayo es el mes para fortalecer las medidas contra la soledad y el aislamiento.

Chiiki Fukushi-ka Extensión 162, ID: 3733, 5368

El gobierno nacional ha designado mayo, un mes en el que las personas que han comenzado un nuevo trabajo o cambiado de empleo son propensas a sentirse deprimidas, como el "mes para fortalecer las medidas contra la soledad y el aislamiento". La soledad y el aislamiento son problemas que cualquiera puede experimentar. Estamos enfocando nuestras campañas de concientización en crear una sociedad donde "sea más fácil pedir ayuda, que esas voces sean escuchadas y brindar apoyo a quienes se sienten solos o aislados".

La ciudad de Hanno ha publicado información sobre medidas de prevención del suicidio y recursos para quienes sufren

de soledad y aislamiento.

Para más detalles, visite la página web de la ciudad de Hanno.

**Hoken Center:** TEL 974-3488 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

Se enviarán notificaciones individuales a quienes cumplan los requisitos para la consulta de 2 meses y los chequeos médicos para bebés, niños de 18 meses y niños de 3 años. Si se ha mudado a la zona o desea cambiar la fecha de su cita, comuníquese con el centro de salud.

**Medición física/Consulta sobre alimentación infantil** ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño

- (1) Jueves 21 de mayo, 10:00 ~ 11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri.
- (2) Jueves 4 de junio, 10:00~11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

**Consulta sobre daños causados por el alcohol** (酒害相談) ■15 de mayo (viernes) 14:00 ~ 16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.  
■Lugar y reservación: Hoken Center

**Kodomo Katei Center** (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558

**Clases para padres**

14 de junio (domingo) 9:00~12:00

Dar experiencia al padre sobre embarazo, bañar al bebé en tina, preparación para dar a luz, sistemas y notificaciones, etc.

Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo.

Plaza limitada: 16 grupos (en orden de aplicación) Reservación: Kodomo Katei Center TEL974-7500

**Clínica en domingo, día festiva o nocturna (Medicina Interna/Pediatría)**

Ubicación: Kokubo 291, en la Estación de Bomberos Hanno Hidaka Tel.: 971-0177

\*Si tiene fiebre, pida cita por teléfono.

1. 9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 10:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 11:00)
2. 13:30 - 16:00 (Recepción hasta las 14:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 15:00)
3. 20:00 - 22:00 (Recepción hasta las 21:45, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 21:00)

**Clínica Dental de Urgencias en domingo p día festiva**

Ubicación: Kokubo 291, Estación de Bomberos de Hanno Hidaka Tel.: 973-4114

9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 11:30)

**Hospitales de urgencias designados en la municipalidad.** \*Confirme por teléfono antes de su visita.

Hanno Chuou Byouin: 12-7 Inaricho, Tel.: 972-6161

Hanno Seikeigeka Byouin: 12-2 Higashicho, Tel.: 975-7575

Urgencias Pediátricas del Hospital de Saitama Idai: 38 Morohongo, Moroyamacho, Tel.: 049-276-1199

**Aviso de cierre temporal:** Clínica Naguri: Tel.: 979-1125, 19 (mar.), 22(vie.) de mayo.

Clínica Minami Koma: Tel.: 972-3807, 16 (sab.), 30 (sab.) de mayo.

**Consulta de Urgencias** Servicio 24 horas (\*En todos los casos, por favor confirme por teléfono antes de recibir el paquete.)

Consulta telefónica de urgencias en la prefectura de Saitama: Enfermeras ofrecen consultas telefónicas sobre cuidados en el hogar y la necesidad de acudir a un centro médico en caso de enfermedad o lesión repentina.

Para adultos y niños: #7119 TEL 048-824-4199, Solo para niños: #8000 TEL 048-833-7911

Información sobre hospitales en días festivos y por la noche: Ofrece información sobre hospitales y clínicas para enfermedades o lesiones en días festivos o por la noche, cuando no se requiere ambulancia, pero se desea recibir atención médica por cuenta propia. Tel: 050-1808-8872

Consulta de urgencias con IA en la prefectura de Saitama: El nivel de urgencia se determina según el contenido de la consulta mediante chat a través del teléfono inteligente, etc.



**Solicitamos su colaboración para la jornada de limpieza comunitaria**

La fecha de inicio unificada es el 17 de mayo. Por favor, realicen la limpieza en un día conveniente para su asociación de vecinos, dentro de un límite razonable (aproximadamente 1,5 horas). Les pedimos también consideración hacia las personas mayores y demás personas, para evitarles una carga excesiva. Para más detalles, por favor contacten con el Municipio de Hannō.

**Cambios en los beneficios del Programa Sonrisa del Bebé** -Kodomo Shien-ka (Extensión 191, ID: 8233)

Los beneficios se modificarán a partir del año fiscal 2026.

Beneficiarios elegibles: Padres de bebés de 0 años.

Principales cambios: Se proporcionarán cupones por un total de 25,000 yenes por niño, distribuidos de la siguiente manera: 10,000 yenes al momento del chequeo médico del bebé y 15,000 yenes al mes en que el niño cumpla 8 meses.

\*Para quienes se hayan mudado a la ciudad, los beneficios se proporcionarán según la edad del niño. Para más detalles, visite la página web de la ciudad de Hannō.

**Convocatoria para grupos participantes en Minkatsu verano 2026** (Shimin Katsudou Center Tel: 978-7551, ID: 11326)

Buscamos grupos para participar en Minkatsu Verano 2026, que se celebrará el 2 de agosto (domingo).

Objetivo: Grupos capaces de impartir talleres (todas las edades son bienvenidas)

Número de participantes: 5 grupos (Si hay muchos solicitantes, se realizará un sorteo)

Inscripciones: En la ventanilla del Centro de Actividades Ciudadanas (del 7 al 22 de mayo)

**Taller para padres que esperan un bebé~ (Se requiere reservación) Donguri Room**

Formas esenciales de interactuar con los niños durante la infancia, elaboración de juguetes y visita a la Sala Donguri 3 de junio (miércoles), 10:00 - 11:00. Lugar: Kosodate Sougou Center. Objetivo: Mujeres embarazadas, bebés de hasta 4 meses y sus tutores.

Cupo: 5 personas (por orden de llegada). Costo: 110 yenes (materiales para la elaboración de juguetes).

Inscripciones: Sala Donguri (se aceptan inscripciones en cualquier momento).

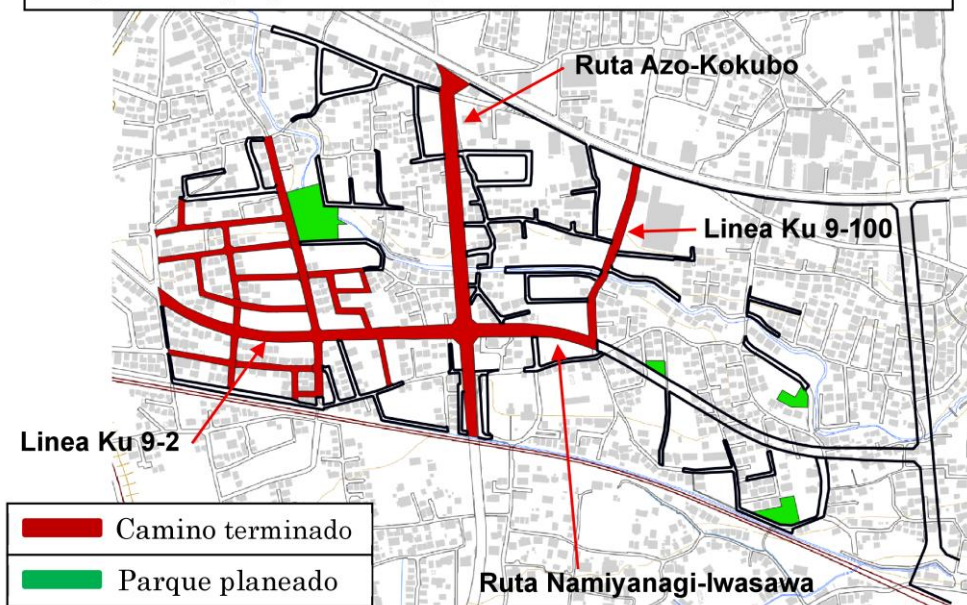
TEL: 972-1301, FAX: 978-8849, ID: 13286

**Consulta de Junio (6月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.**

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Sobre criar bebés (育児相談)	Lunes a Viernes 13:30~17:00. Tsubomi-en, Tel 971-5522 Para padres que tienen bebés con preocupación sobre crecimiento físico o mental.
Sobre educación (教育相談) Kyouiku Center, Tel 973-1400	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Consulta sobre educación. Niños desde preescolar hasta 3er grado de colegio secundario y sus padres.
Sobre criar niños (子育て相談)	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415 Niño menos de 18 años y sus padres.
	Una vez al mes (necesita reservación) 10:00~11:15. Donguri room, Tel 972-1301 Consulta con cuidado infantil por parteras, enfermeras y nutricionistas
	Martes (necesita reservación) 10:00~12:00, 13:00~15:00 Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415. Consultas con psicólogos colegiados y psicólogos clínicos para menores de 18 años.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~16:30: Jichi Shinkou-ka, Tel 978-5085 (desde abril Jinken Kurashi Anzen-ka) Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Necesita la cita Tel 971-2020. ✉ <a href="mailto:hanno.job@kme.biglobe.ne.jp">hanno.job@kme.biglobe.ne.jp</a>
Consulta de Salud (健康相談) Fecha y hora: 17 de junio (miércoles) 9:30 - 11:00 Lugar:Hoken Center Tel: 974-3488	Consultas sobre síndrome metabólico, hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, etc. Medición de presión arterial y grasa corporal Objetivo: Residentes de la ciudad, Traiga su historial médico (si lo tiene)
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	17 (miércoles), 23(martes) de abril, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis)

Hay más consultas:criar niño,ciudadanos,sobre consumo vida, sobre voluntario, sobre salud, etc. Vea el Koho Hanno de versión japones.

**Progreso del proyecto de reajuste de tierras del Norte de Iwasawa**





## Doyo Hanno Latin Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S



**¡CUIDARNOS Y CUIDAR AL OTRO! ¡AUMENTAN LOS CASOS DE SARAMPIÓN!**

El sarampión es altamente contagioso y se transmite por contacto, gotitas respiratorias y por vía aérea. Casi el 100% de las personas sin inmunidad contraerán la enfermedad si se infectan. Una persona con sarampión puede transmitir el virus a otras durante aproximadamente ocho días; ese período comienza cuatro días antes de que aparezca el sarpullido y finaliza cuando este ha estado presente durante cuatro días. Los principales síntomas incluyen fiebre, sarpullido generalizado, tos, secreción nasal y ojos rojos. Si presenta síntomas que sugieren sarampión, como fiebre, sarpullido, busque atención médica de inmediato.

### **9 de Mayo Consejería, Doyo Hanno Latin Club, Socialización y Aproximación al teatro,**

**-Consejería** Atenderá de 10:00 a 14:00 en la sala de consultas del Shimin Katsudo Center / piso Maruhiro

**-Aproximación al teatro.** Recepción 13:15 y a las 13:30 comienza el Taller con la Profesora Hiroko Kariya y equipo Se realizará en Hanno Shi Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)

**Socialización** Recepción 14:50 a 16:00 Gestión de emociones a través del juego. En Hanno Shi Sogo Fukushi Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13)

Posteriormente en una sala aparte **escuela de padres** compartir preguntas y respuestas

**-Doyo Hanno Latin Club** Atenderá desde 15:00 a 18:00

**Contactos** Teléfonos 080-5086-4705 o al 090-2245-4021

## AVISOS

### **La División de Turismo de Hanno da a conocer el Festival del Tren de Seibu 2026**

Sábado 6 de junio , 10:00 - 16:30, Lugar: Depósito de Mantenimiento de Seibu Railway en Musashigaoka

Pregunta: Centro de Atención al Cliente de Seibu Railway Tel.: 0570-005-712 (9:00 - 17:00)

Para más información, visite la página web de Seibu Railway.

**Festival de verano "Minkatsu verano 2026 del Shimin Katsudou Center".** (Tel: 978-7551, ID: 11326)., convocan para que participemos en el festival, que se celebrará el 2 de agosto (domingo). Objetivo: Grupos capaces de impartir talleres (todas las edades son bienvenidas)

**Salas para estudiar japones: Mayoría de municipalidades tienen programas para enseñar japones. En :**  
Hanno: Los Jueves en el Fujimi Chiku Gyousei Center de 19:30 a 21:00

Los sábados en Sogo Fukushi Center de 15:00 a 16:30 Contacto al 042-973-2626

-Iruma : Viernes en Kurosu Kouminkan, desde las 19:00 a 21:00 Contacto 080-5086-4705

Miércoles y Domingos en la Biblioteca Seibu de Bushi con diferentes horarios Contacto: Información para Residentes Extranjeros ☐04-2964-1111 ext. 2147 y Sábados en Sangio Bunka Centa

**Jornada de limpieza ciudadana en la Ciudad de Hanno** que hace un llamado para el 17 de Mayo de inicio unificada y pide a las asociaciones vecinales lo adapten a sus posibilidades cuidando a los mayores. Que la actividad no dure mas de 1 hora y media. Mas información llamar a la municipalidad.

**Este año 2026 Jubileo Franciscano, la comunidad de Tokorozawa "San Francisco de Asís"** está declarada Iglesia peregrina y nos invita a visitarla y gozar de las indulgencias dadas Los Miércoles y Viernes se celebra la Eucaristía. Contacto 080-5086-4705

**Recordar** En concordancia con el departamento de educación permanente de la ciudad de Hanno les presentamos la invitación a la charla del sábado, 11 de julio de 2026 de 14:30 - 15:30 en la Galería B del Shimin Katsudo Center de Hannō En esta oportunidad se impartirá sobre el "Sistema Nacional de salud.



**¡Feliz Dia de la Madre! 11 de Mayo**

